

36. Wł. Mickiewicz do J. I. Kraszewskiego 25 V 1866 Rkp. BJ 6520 k. 63-64.

[Tłumaczenie:]

[k. 63r]

Paryż, 25 maja 1866

11, rue Jacob

Drogi Panie,

Pańska ostatnia korespondencja szczęśliwie dopełnia te pierwsze; obecnie sprawdzam ich tekst po składzie, i są one w stanie zainteresować czytelników francuskich. Nie było w nich nic, co chciałbym zmienić.

Nasza księgarnia¹ organizuje się szybko. Brakuje mi księgarza współpracującego ze mną w Krakowie. Byłbym rad, gdybym na przykład otrzymał w depozyt pewną ilość książek polskich związanych z wykładaniem nauk ścisłych, literatury, chemii, fizyki itd., przyjętych w Uniwersytecie Krakowskim; w razie potrzeby [k. 63v] zapłacę za te książki częściowo gotówką, tak jak to miało miejsce w przypadku Wilda². Tutejszej młodzieży nie udaje się kupić tego rodzaju książek.

Oprócz fragmentu z Kilińskiego³ po francusku na potrzeby czytelników „Revue”⁴ bardzo chciałbym otrzymać pozwolenie na opublikowanie kompletnego tłumaczenia zgodnego z najlepszym stanem tekstu należącym do rodziny. Przygotowałem tłumaczenie na podstawie istniejącej edycji; zależałoby mi na porównaniu jej z tekstem najbardziej oryginalnym; ukaże się ono w jednym tomie, tak jak *Soplica*⁵.

[k. 64r] Zważywszy na Pańską aktywność, nikomu by nie przyszła do głowy myśl, że Pańskie zdrowie pozostawia wiele do życzenia. Miejmy nadzieję, że ciepła pora roku pozwoli Panu dojść do siebie, albowiem nie możemy się spodziewać, że sytuacja polityczna przyniesie nam pocieszenie. Jeśli potwierdzi się informacja o inwazji tureckiej, będzie to zapowiedź ciężkiej walki.

Poleciłem zebrać informacje na temat wydania Pichota⁶ poświęconego karykaturze itd. Będzie to piękne dzieło, ale ukaże się dopiero pod koniec listopada. Wtedy je Panu wyślę, jeśli wcześniej Prusacy [k.

¹ Księgarnia Luksemburska – zob. list nr 9.

² Karol Wild – zob. list nr 18.

³ *Pamiętniki* Jana Kilińskiego – zob. list nr 15.

⁴ „Revue du Monde” – zob. list nr 21.

⁵ *Pamiętki Soplicy* Henryka Rzewuskiego – zob. list nr 8.

⁶ *Histoire de la caricature...* – zob. list nr 30.

64v] nie dadzą nam satysfakcji ujrzenia Pana w Paryżu. Bronisław⁷ mi powiedział, że chciałby Pan mieć książkę na temat werniksów⁸! Otrzyma ją Pan. Bronisław albo już do Pana napisał, albo zrobi to w najbliższym czasie. Pod koniec przyszłego tygodnia wyślę Panu małą paczkę z książkami opublikowanymi przez Księgarnię. Zdrowia i powodzenia życzę. Serdecznie dziękuję za Pańską pomoc.

Szczerze Panu oddany

Władysław Mickiewicz

⁷ Bronisław Zaleski – zob. list nr 7.

⁸ Odnośnie do publikacji o werniksach zob. list nr 34.